



Tổng Lãnh Thiên Thần Micaen, Gabriel và Raphael

Các thiên thần - là sứ giả của Thiên Chúa - thường xuất hiện trong Kinh Thánh, nhưng chỉ có các Thiên Thần Micaen, Gabriel và Raphael là có tên.

Thánh Micaen xuất hiện trong thị kiến của tiên tri Daniel như “hoàng tử vĩ đại” bảo vệ Israen chống lại quân thù; trong Sách Khải Huyền, người dẫn đầu đạo binh Thiên Chúa chiến đấu với ma quỷ trong trận chiến về vang sau cùng. Việc sùng kính Thánh Micaen là sự sùng kính thiên thần lâu đời nhất, xuất phát từ Đông Phương trong thế kỷ thứ tư. Cho đến thế kỷ thứ năm thì Giáo Hội Tây Phương mới bắt đầu mừng lễ kính Thánh Micaen và các thiên thần.

Thánh Gabriel cũng xuất hiện trong thị kiến của tiên tri Daniel, công bố vai trò của Thánh Micaen trong hoạch định của Thiên Chúa. Sự xuất hiện của Thánh Gabriel mà nhiều người còn nhớ là khi hiện ra với Trinh Nữ Maria, mẹ Đấng Cứu Thế.

Hoạt động của **Thánh Raphael** chỉ giới hạn trong câu chuyện của ông Tobit thời Cựu Ước. Trong chuyện này người xuất hiện để dẫn dắt con ông Tobit là Tobia qua những cuộc mạo hiểm dị thường mà sau cùng dẫn đến một kết quả thật tốt đẹp: Tobia kết hôn với Sarah, ông Tobit được chữa khỏi mù mắt và tài sản của gia đình ông được hồi phục.

Việc kính nhớ Thánh Gabriel (24-3) và Raphael (24-10) được thêm vào niên lịch Giáo Hội La Mã trong năm 1921. Vào năm 1970, khi duyệt lại niên lịch, Giáo Hội đã đưa ngày lễ kính hai vị vào chung một ngày với Thánh Micae.

Mỗi một tổng lãnh thiên thần nói trên đều có một nhiệm vụ đặc biệt trong Kinh Thánh: Thánh Micae bảo vệ; Thánh Gabriel truyền tin; Thánh Raphael hướng dẫn. Ngày nay, người tín hữu vẫn cảm nhận được sự bảo bọc, sự liên hệ và sự hướng dẫn của Thiên Chúa trong những phương cách không thể giải thích được. Chúng ta không thể coi thường vai trò của các thiên thần.

nguoitinhuu.com

St. Michael is the Prince of Heavenly Hosts who fights against evil, defending the Church and the Faith against the assaults of Satan, who rose up against God, and were cast into Hell.

One can hardly count the number of cathedrals, shrines, monasteries, chapels - but also mountains, caves and hills - named for St. Michael the Archangel. The name “Michael,” which is mentioned five times in the Bible, is derived from a Hebrew expression meaning “Who is like unto God?” St. Michael is a patron of our parish’s Security Group and the Altar Servers. Besides his patronage is knights, soldiers, security guards, police officers, dying people...

The name Gabriel means God is my strength. St Gabriel the Archangel appeared to the prophet Daniel to explain the prophet’s visions relating to the Messiah. He appeared to Zachary in the temple to announce the coming of Zachary’s son, John the Baptist, and to strike Zachary mute for his disbelief. He also appeared to Mary to let her know she had been selected to bear the Savior. St. Gabriel the Archangel is patron of communications workers, messengers, postal service.

Tobias’s father asks him to travel to a distant place to recover a large sum of money he had left in trust with a friend. The first person Tobias meets is a wayfarer who is familiar with the area; the man agrees to accompany him. Sarah agrees to become Tobias’ wife.

After the wedding, Tobias returns to his father. Tobias anoints his father’s eyes with gall from the fish, and Tobit sees. Tobias would like to pay the wayfarer for all his help, but the traveling companion reveals his true identity. He says of himself, “**I am Raphael**, one of the seven holy angels who present the prayers of the saints and enter into the presence of the Holy One.” This sacred story gave rise to a medieval practice: whenever an adolescent or youth left home for the first time, he carried with him a small image of himself in the place of Tobias, accompanied by the archangel. The name of St. Raphael the Archangel means God has healed. His patronage is lovers, travelers, sick people, blind people, medical doctors...



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Đặng Uyển Phương (469) 275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00
- 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- 🕯️ Thánh Lễ 12:15
- 📺 TNTT 15:15 – 16:15

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

THÁNG 9 / 10

- 29 Chúa Nhật 26, Thường niên B
 - 30 Thứ Hai, Thánh Giêrônimô, Linh Mục Tiến Sĩ
 - 01 Thứ Ba, Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu, Thánh Nữ Tiến Sĩ (N)
 - 02 Thứ Tư, Thiên Thần Hộ Thủ (N)
 - 03 Thứ Năm, Tuần Chúa Nhật 26, Thường Niên B
 - 04 Thứ Sáu, Thánh Phanxicô Assisi, Tu Sĩ (N)
 - 05 Thứ Bảy, Th. Faustina Kowalska, Thánh Nữ Chân Phước Phanxicô Xavier Seelos, DCCT (N)
 - 06 Chúa Nhật 27, Thường niên B
- Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc, (N): Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 29/9/2024 @3:00PM

GK7 Ô/B Thuận Đỗ 469-733-5142
13378 Hemlock Trail, Frisco, TX

Chúa Nhật Ngày 29/9/2024 @7:00PM

GK11 A/C Mai Quốc Ký & Liễu 214-235-3171
3015 Charles Dr, Wylie, TX 75098



THÔNG BÁO

Ngày 29/9/2024 | 8 giờ sáng – 3 giờ chiều

HUE DENTAL có một ngày phục vụ cộng đoàn miễn phí (nhổ răng, trám răng và clean răng).

5814 N. Jupiter Rd, Suite 199
Garland, TX 75044



THÔNG BÁO VỀ

SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ XIN THÔNG BÁO CÙNG TOÀN THỂ GIÁO DÂN TRONG GIÁO XỨ

- Giáo xứ cần kiến trúc sư để giúp hoàn thành construction documents cho các projects của Giáo xứ.
- Giáo xứ cần muốn một người giúp dọn dẹp (full time, thay thế anh Quang).
- Nhóm ESL cần gấp thầy/cô để dạy lớp 1 mỗi tối Thứ Ba và tối Thứ Năm, 7 PM – 9:30 PM.
- Hiện nay Ban Điều Hành rất cần người có khả năng để lo cho các công việc của Giáo Xứ.

Xin liên lạc với anh Nguyễn Ngọc Chính, Ban Điều Hành Giáo Xứ @ (214) 924-8359.

Chúc Mừng Bổn Mạng!

LỄ THÁNH PHANXICÔ ASSISI 4/10

Thứ Sáu 4/10 lễ Thánh Phanxicô Assisi là quan thầy Cha Chánh Xứ Đặng Phước Hoà. Xin Thánh Quan Thầy ban muôn ơn lành hồn xác cho cha.

Hear, my lords, my sons and my brothers, and with your ears receive my words. Incline the ear of your heart and obey the voice of the Son of God. Keep His commandments with all your heart and fulfill His counsels with a perfect mind. Praise Him for He is good and extol Him in your works, for therefore He has sent you through all the world that by word and deed you may bear witness to His voice, and you may make known to all that there is no other Almighty besides Him. Persevere under discipline and obedience and with a good and firm purpose fulfill what you have promised Him. The Lord God offers Himself to you as to His sons.



~Excerpt from a letter to his friars, by Saint Francis

MỤC VỤ GIỚI TRẺ † ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

YOUTH Ministry

*Come when you can
Come as you are*

WHO: Ages 16+

WHEN: Saturdays 4 PM – 6:30 PM

WHERE: Mother of Perpetual Help Chapel

WHAT: Contemporary English Mass then fellowship

HOW: @MOPH.YM & (971) 227-6235



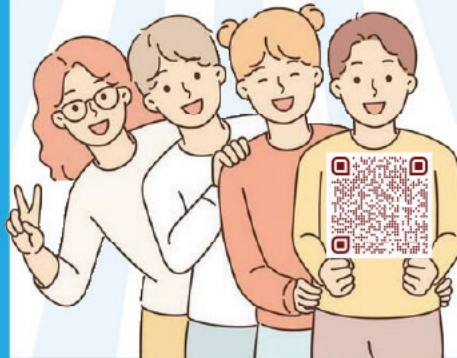
BLESSED CARLO ACUTIS

"To always be close to Jesus, that's my life plan."

Feast Day: Oct 12

**HANG & JAM OUT,
PLAY SPORTS, SERVE
OUR COMMUNITY,
AND LEARN & LIVE
THE FAITH WITH US!**

**FANTASTIC,
FUN & FREE!**



**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 22/09/2024)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$22,833.00
Online Donation on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$355.00
Khẩn (<i>Virgin Mary Donations</i>)	\$278.00
Đóng Góp Nhập Xứ (<i>Parish Registration Contribution</i>)	
Ấn Danh (<i>SDB 3426</i>)	\$300.00
Cứu trợ Bão lụt (<i>Providing Relief for Typhoon Yagi</i>)	\$500.00
Diocesan Retirement Fund for Religious	\$4,627.00
Hội Quán (<i>Cafeteria Sale Revenue</i>)	\$7,570.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcgarland@gmail.com



Châu Thánh Thê

Sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hàng tuần, Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự châu Thánh Thê khoảng 20 phút để canh tân tinh thần với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thê.

Vì Thánh Thê là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:

- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men



❖ **PROJECT RACHEL**
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**
offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



Thưa Cha, có một số người cho rằng họ chỉ rước lễ bằng miệng mà không bằng tay vì rước bằng tay là không xứng đáng. Vậy Giáo Hội dạy gì về việc rước lễ bằng tay? / *Dear Father, there are some people who believe that they should only receive Communion on the tongue and not in the hand because receiving in the hand is unworthy. So, what does the Church teach about receiving Communion in the hand?*

GIẢI ĐÁP THẮC MẮC CÔNG GIÁO

CATHOLIC Q&A



T rích theo bài của Lm. Giuse Nguyễn Văn Nghĩa viết như sau: Tại Việt Nam, hình thức rước Lễ bằng tay như đã phổ biến cách “đại trà”, kể cả với các em thiếu nhi. Trong khi đó Giáo Hội cho phép rước Lễ theo hình thức này với một vài điều kiện và xem đây là một phép “ngoại thường”. Huân Thị Redemptionis Sacramentum số 92 ghi: “Mọi tín hữu, theo họ chọn, luôn luôn có quyền rước lễ bằng miệng. Nếu người rước lễ muốn nhận Thánh Thể bằng tay, trong những miền mà Hội Đồng Giám Mục cho phép, với sự xác nhận của Tông Toà, có thể ban Minh Thánh cho họ. Nhưng, trong trường hợp này, phải chăm chú theo dõi Minh Thánh Chúa được người rước lễ rước bánh thánh ngay trước mặt thừa tác viên, tránh không để một ai cầm Minh Thánh trong tay mà đi ra khỏi đó. Nếu có nguy cơ xúc phạm, không được cho các tín hữu rước lễ bằng tay”. Theo văn mạch của Huân Thị thì rước Lễ bằng miệng là một quyền lợi, còn rước Lễ bằng tay là một ân xin với một vài điều kiện đi kèm. Chuyên gia về Phụng Vụ của Hội Thánh khẳng định đây là đặc ân ngoại thường.

Hội Đồng Giám Mục Việt Nam sau khi xin Tòa Thánh cho phép tín hữu được rước Lễ bằng tay đã ra thông báo rằng: Tín hữu được quyền chọn lựa hình thức rước lễ bằng miệng theo truyền thống hoặc rước Lễ bằng tay, nhưng vẫn khuyến khích rước Lễ theo hình thức cũ.

Để áp dụng thêm một hình thức rước Lễ mới là bằng tay thì vào năm 1994 Hội đồng Giám Mục Việt Nam đã chỉ thị cho các chủng viện, các tu viện áp dụng thử trước một thời gian. Và đến đầu năm 1996 mới phổ biến cho tín hữu. Khi phổ biến thì yêu cầu các linh mục tập cho tín hữu cách thức rước Lễ bằng tay. Các linh mục cứ thế tập cho đoàn tín hữu từ già đến trẻ đều rước Lễ bằng tay một thời gian. Và thế là hình thức rước Lễ mới được xem như là “thời thượng”, là “tiền bộ”, là “trí thức”, là “trưởng thành” vì có các chủng sinh, các nam nữ tu sĩ đi tiên phong. Và tại Việt Nam nếu có giáo xứ nào căn cứ lời dạy của Giáo Hội, của Hội Đồng Giám Mục Việt Nam cổ võ việc rước Lễ theo hình thức cũ thì bị xem như là cổ lỗ sĩ, là bảo thủ, là đi ngược thời đại...

Sau một thời gian, cũng có nhiều vị phản ánh về sự lạm dụng trong hình thức rước Lễ mới, và cách riêng có thể làm suy giảm lòng tôn kính nơi các em thiếu nhi, và một số người, thì tôi đã từng nghe nhiều linh mục Việt Nam cổ võ cho cách thế “chịu Lễ” bằng tay với những lý luận như sau:

1. Không biết tay hay lưỡi, bộ phận nào “sạch” hơn. Theo các ngài thì “tay” có lẽ sạch hơn “lưỡi” nhiều.
2. Hình thức rước Lễ bằng tay thì “vệ sinh” hơn hình thức rước Lễ bằng miệng.
3. Rước Lễ bằng tay mà trang nghiêm cung kính thì vẫn hơn rước Lễ bằng miệng mà thiếu ý thức.
4. Chúa Kitô truyền là hãy cầm lấy mà ăn; Hãy cầm lấy mà uống... thì chúng ta làm theo lời Chúa truyền mà thôi.
5. Giáo Hội đã cho phép thì chúng ta cứ tự nhiên thì hành. Đùng có bảo hoàng hơn cả vua, đùng có khó hơn cả Tòa Thánh Rôma.

Quoted from Fr. Giuse Nguyễn Văn Nghĩa as follows: In Vietnam, the practice of receiving Communion in the hand has become widely common, including among children. Meanwhile, the Church permits receiving Communion in this manner with certain conditions and considers it an 'extraordinary' practice. The instruction *Redemptionis Sacramentum*, number 92 states: 'All faithful, according to their choice, always have the right to receive Communion on the tongue. If a communicant wishes to receive the Eucharist in the hand, in regions where the Bishops' Conference allows it, with the confirmation of the Apostolic See, they may be given the Body of Christ. However, in this case, it is essential to carefully monitor the Body of Christ being received by the communicant right in front and some adults. I have often heard many Vietnamese priests advocate for the practice of receiving Communion in the hand with arguments such as:

1. It is uncertain whether the hand or tongue is 'cleaner.' According to them, the 'hand' is probably much cleaner than the 'tongue.'
2. Receiving Communion in the hand is 'more hygienic' than receiving it on the tongue.
3. Receiving Communion in the hand with seriousness and reverence is better than receiving it on the tongue without awareness.
4. Christ commanded us to 'take and eat'; 'take and drink...' so we are merely following His command.
5. The Church has allowed it, so we should freely practice it. We should not be more royal than the king or stricter than the Holy See in Rome."

To implement this new practice of receiving Communion in the hand, in 1994, the Bishops' Conference of Vietnam instructed seminaries and convents to trial it for a period. It wasn't until early 1996 that it was made widespread among the faithful. During this dissemination, priests were asked to instruct the faithful on how to receive Communion in the hand. Priests trained the congregation, from young to old, to receive Communion in this manner for a time. Thus, this new form of receiving Communion was regarded as 'fashionable,' 'progressive,' 'intellectual,' and 'mature' because of the seminarians and male and female religious leading the way. In Vietnam, if any parish follows the Church's teachings or the Vietnamese Bishops' Conference in promoting the traditional method of receiving Communion, it is seen as outdated, conservative, or out of touch with the times. After some time, many voiced concerns about abuses in this new practice of receiving Communion, particularly regarding how it might diminish reverence among children and some adults. I have often heard many Vietnamese priests advocate for the practice of receiving Communion in the hand with arguments such as:

1. It is uncertain whether the hand or tongue is 'cleaner.' According to them, the 'hand' is probably much cleaner than the 'tongue.'
2. Receiving Communion in the hand is 'more hygienic' than receiving it on the tongue.
3. Receiving Communion in the hand with seriousness and reverence is better than receiving it on the tongue without awareness.
4. Christ commanded us to 'take and eat'; 'take and drink...' so we are merely following His command.
5. The Church has allowed it, so we should freely practice it. We should not be more royal than the king or stricter than the Holy See in Rome."

TUYÊN BỐ VỀ THÁNG PHÒ SỰ SỐNG

Tháng 10, 2024

Đức Cha Michael F. Burbidge
 Chủ Tịch, Ủy Ban Hành Động Phò Sự Sống, HĐGMHK

Chúng ta đang sống trong thời kỳ Phục hưng Thánh Thể đầy phấn khởi. Đại hội Thánh Thể Toàn quốc của chúng ta và các cuộc rước Thánh Thể dẫn đến Đại hội này, có sự tham gia của hàng trăm ngàn người Công giáo, những người sẽ không bao giờ còn như trước. Cuộc Phục hưng vẫn tiếp diễn và rất cần thiết, đặc biệt là trong những nỗ lực của chúng ta nhằm bảo vệ sự sống con người.

Chúa Giêsu, thực sự hiện diện trong Bí tích Thánh Thể, ban cho chúng ta sự sống sung mãn. Người kêu gọi mỗi người chúng ta tôn trọng món quà sự sống trong mỗi con người. Trong khi chúng ta sống trong một xã hội thường gạt những người yếu đuối, mỏng manh hoặc dễ bị tổn thương ra ngoài, thì họ lại là những người cần được chăm sóc và bảo vệ nhất. ĐTC Phanxicô nhắc nhở chúng ta rằng “mọi em bé, thay vì được sinh ra, lại bị kết án phá thai một cách bất công, đều mang khuôn mặt của Chúa Giêsu Kitô, mang dung nhan của Chúa, là Đấng thậm chí trước khi được sinh ra, và ngay sau khi sinh ra, đã từng bị thế giới chối bỏ.”¹

Luật pháp và hàng triệu anh chị em của chúng ta vẫn chưa nhận ra thực tại này. Rất may là chúng ta không còn sống dưới chế độ Roe v. Wade nữa, và các viên chức được chúng ta bầu cử cho hiện có thẩm quyền để giảm thiểu hoặc chấm dứt nạn phá thai. Nhưng điều chúng ta thấy hiện nay là năm mươi năm phá thai gần như không giới hạn, đã tạo ra một cách bi thảm một não trạng quốc gia, mà dựa vào đó nhiều người Mỹ đã trở nên không bận tâm gì với tổng số phá thai. Điều này cho phép công nghiệp phá thai tiếp tục cung cấp bất kỳ số lượng phá thai nào. Trước thách thức này, các Giám mục Hoa Kỳ đã khẳng định rằng, mặc dù điều quan trọng là phải giải quyết mọi cách mà sự sống con người bị đe dọa, nhưng “phá thai vẫn là ưu tiên hàng đầu của chúng ta vì nó tấn công trực tiếp vào những anh chị em dễ bị tổn thương nhất của chúng ta, hủy hoại hơn một triệu sinh mạng mỗi năm chỉ riêng tại đất nước chúng ta.”²

“Chúng ta đang phải đối mặt với một cuộc đụng độ tàn khốc và bi thảm giữa thiện và ác, giữa cái chết và sự sống...”

Bằng một cách bi thảm, phá thai cũng đã trở thành ưu tiên hàng đầu của những người khác. Chúng ta thấy nhiều chính trị gia ăn mừng việc phá thai trẻ em chưa chào đời và bảo vệ quyền tiếp cận phá thai, thậm chí cho đến tận lúc chào đời. Rất ít nhà lãnh đạo đứng lên bênh vực việc hạn chế tác hại của việc phá thai bằng hóa chất (thuốc phá thai) đối với các bà mẹ và trẻ em, đây hiện là hình thức phá thai phổ biến nhất. Và hướng đến cuộc bầu cử vào tháng 11, có tới mười tiểu bang phải đối mặt với các dự luật sẽ được bỏ phiếu cực kỳ độc ác là đưa quyền phá thai vào hiến pháp tiểu bang của họ.

Lời của Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II vẫn còn vang vọng ngày nay: “Chúng ta đang phải đối mặt với một cuộc đụng độ tàn khốc và bi thảm giữa thiện và ác, giữa cái chết và sự sống, ‘nên văn hóa sự chết’ và ‘nên văn hóa sự sống’... tất cả chúng ta đều tham gia và cùng chia sẻ, với trách nhiệm không thể tránh khỏi là lựa chọn ủng hộ sự sống vô điều kiện.”³

Vì vậy, chúng ta cần một cuộc phục hưng cầu nguyện và hành động:

- Chúng ta phải nhắc lại cam kết của mình trong việc bảo vệ hợp pháp mọi sự sống con người, từ khi thụ thai đến lúc chết tự nhiên, và bỏ phiếu cho những ứng cử viên sẽ bảo vệ sự sống và phẩm giá của con người.

- Chúng ta đòi hỏi phải có các chính sách hỗ trợ phụ nữ và trẻ em đang gặp khó khăn, đồng thời tiếp tục giúp đỡ các bà mẹ trong cộng đồng của mình qua các trung tâm hỗ trợ thai sản địa phương và sáng kiến toàn quốc của chúng ta, [Đồng hành cùng các Bà Mẹ đang gặp Khó khăn – Walk with Moms in Need](#).
- Chúng ta cũng phải tiếp tục dang rộng vòng tay thương cảm đến tất cả những người đang đau khổ vì tham gia phá thai, qua các mục vụ chữa lành sau phá thai của Hội Thành như [Project Rachel Ministry](#).
- Quan trọng nhất, chúng ta phải tái quyết tâm tha thiết cầu nguyện vì sự sống.

Tôi mời tất cả những người Công giáo tham gia vào nỗ lực cầu nguyện chung từ bây giờ cho đến cuộc bầu cử quốc gia, bằng cách cầu nguyện hàng ngày trong Tháng Phò Sự sống này “[Cầu nguyện với Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể cho Sự sống](#)”:

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã đến để chúng con được sống— và sống dồi dào. Cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, Chúa đã hình thành chúng con trong lòng mẹ và kêu gọi chúng con yêu Chúa đến muôn đời. Khi món quà quý giá nhất của Chúa là sự sống con người bị tấn công, xin kéo chúng con đến gần hơn với Sự Hiện diện Thật của Chúa trong Bí tích Thánh Thể. Xin xua tan bóng tối của nền văn hóa sự chết, vì Chúa là ánh sáng chiếu soi bóng tối, và bóng tối không thể chế ngự được ánh sáng. Nhờ quyền năng của Sự hiện diện Thánh Thể của Chúa, xin giúp chúng con bảo vệ sự sống của mọi con người ở mọi giai đoạn. Xin biến đổi trái tim chúng con để bảo vệ và trân trọng tất cả những người có cuộc sống dễ bị tổn thương nhất. Vì Chúa là Thiên Chúa muôn đời. Amen.



Nhờ ân sủng của cuộc phục hưng này, cầu mong chúng ta làm nhân chứng, làm việc và bỏ phiếu để tất cả trẻ em trong bụng mẹ được luật pháp bảo vệ và chào đón trong tình yêu thương, và tất cả các bà mẹ và gia đình sẽ được củng cố nhờ sự hỗ trợ và đồng hành của chúng ta.

Muốn biết thêm chi tiết về Tháng 10, Tháng Phò Sự Sống - *Respect Life Month*, xin vào <https://www.respectlife.org/>.

- 1 Đức Thánh Cha Phanxicô, “Diễn văn của Đức Phanxicô gửi đến các tham dự viên cuộc họp do Liên đoàn quốc tế các Hiệp hội Y khoa Công giáo tổ chức,” ngày 20 tháng 9 năm 2013 (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana).
- 2 *Đào luyện lương tâm để thành những công dân trung tín: Lời kêu gọi trách nhiệm chính trị từ các Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, Thư giới thiệu, trang 8* (Washington, D.C.: Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, 2024).
- 3 Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II, *Evangelium vitae* (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana, 1995), số 28.

Models used for illustrative purposes only. Copyright © 2024, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. All rights reserved.



UNITED STATES CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS
Secretariat of Pro-Life Activities | usccb.org/prolife

fb.com/usccbrespectlife [@usccbprolife](https://twitter.com/usccbprolife) [@ProjectRachel](https://twitter.com/ProjectRachel) [@walkingwithmoms](https://instagram.com/walkingwithmoms)

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time (Year B)

“The Call to Inclusion and the Cost of Discipleship”

In today’s Gospel, we encounter a rich tapestry of themes: inclusion, the danger of causing others to stumble, and the radical call to discipleship. Jesus challenges us not only to broaden our understanding of who belongs to the community of faith but also to confront the serious implications of our choices and actions as followers of Him.

In the passage, we find the disciples struggling with feelings of exclusivity. John, one of the closest followers of Jesus, expresses concern over someone casting out demons in Jesus’ name who does not belong to their circle. It’s an age-old struggle—a desire to protect the “in-group” and to keep those who seem different or outside our understanding at bay. Jesus responds with an inclusive spirit, saying, “Do not stop him; for no one who does a mighty work in my name will be able soon afterward to speak evil of me.” This moment invites us to reflect on our own tendencies to exclude others based on our perceptions of orthodoxy, community, or even social norms. The heart of Jesus’ message here is one of radical inclusion. In a world that often defines worth and belonging through narrow lenses, Jesus reminds us that His love transcends boundaries. When we witness acts of kindness, healing, or goodness performed by those outside our familiar circles, we are reminded that the Spirit works in mysterious ways, unconfined by our limited understandings.

Imagine, for a moment, the implications of this teaching for our communities today. How often do we dismiss others because they do not share our traditions or beliefs? Jesus calls us to recognize that His mission is universal. We are invited to expand our hearts and our circles to include those who, in their own ways, seek to serve God and bring healing to a broken world. However, Jesus does not merely leave us with a call to inclusion; He also warns us of the consequences of our actions. He speaks solemnly about the dangers of causing others to stumble, saying, “If your hand causes you to stumble, cut it off; it is better for you to enter life maimed than to have two hands and go to hell.” This stark imagery serves to remind us that discipleship carries a cost.


We are called to examine our lives: What actions, attitudes, or beliefs may be causing harm to others? How might our exclusionary tendencies lead others away from Christ? Jesus implores us to take drastic measures to address those aspects of our lives that lead us away from true discipleship. This does not mean we must be perfect, but we are invited to be mindful of our influence on others. Discipleship is not a casual endeavor; it requires us to be intentional about our choices and their impact. Jesus speaks of entering into life versus facing eternal consequences. He challenges us to prioritize our spiritual journey over our comfort zones. Are we willing to let go of our prejudices and fears to embrace the fullness of God’s kingdom? Are we ready to endure discomfort for the sake of loving and serving others, even those who may seem different from us?

In a world increasingly marked by division, the call to discipleship demands we be bridges rather than barriers. It asks us to see the face

of Christ in everyone we encounter, to recognize that God’s grace extends beyond our understanding, and to act in ways that draw others closer to Him.

As we reflect on this passage from Mark, let us take to heart Jesus’ message of inclusion and the serious nature of our discipleship. May we strive to be a community that embodies the love of Christ, welcoming all who seek Him, and fostering an environment of grace and understanding. Let us also remain vigilant about our actions, ensuring that we do not inadvertently lead others away from the faith we hold dear. In our pursuit of following Christ, may we remember that the cost of discipleship is not merely a personal journey but a communal one. Together, let us embrace the challenge, knowing that through our collective efforts, we can reflect the love of God to the world around us. Amen.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



**Chúa Nhật XXVI
MỤC VỤ
CHÚA NHẬT 29/9/2023
THƯỜNG NIÊN [B]**

Phép Lạ Thánh Thể
TEXTLA
Mexico, 21 tháng 10, 2006

EUCCHARISTIC REVIVAL ◊ HẠM PHỤC HƯỞNG THÀNH THỂ

EUCCHARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

Ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tuxtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Cingo-Chilapa, trong Minh Thánh đã thành hiện ra vật thể máu đỏ. Đức Giám mục Alejandro Zavala Castro liên triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thẩm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy máu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép Lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mời Cha Raymond Reyna Estaban đến hướng dẫn tinh tâm cho

4. Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tuxtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này miracloscarlosacutis.org

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email

Nguyên Giáo hội nhấn mạnh là theo tinh thần Phép Lạ có những đặc điểm sau:
rạch thần học: Phép Lạ do Chúa làm ra, có gốc thần thánh.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+10/2024

SHARE PHÒNG

Nhà ở George Bush & N Garland, rất gần chợ & GXDMHCG, có 1 phòng cho share, bao điện nước, giặt sấy, Wifi. L/L

214-493-9265

8/9-8/10

PHÒNG CHO THUÊ

Gần chợ Saigon Mall

Text Kien: **714-705-5649**

Text Thúy **714-705-5632**

8/9-8/10



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

29/9-29/1



QUAN HUNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



PHO DANGKI


1450 State St #400,
Richardson, TX 75082
972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

4/4-4/7

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá si rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới	158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails	Hơn 593 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	------------------------------------

- ☑ Công nghệ tiên tiến
- ☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

Công Ty Địa Ốc
Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách 1%



ANDY LE
334-578-8888



500 N Central Expy Ste. 438
Plano, TX 75074
972-608-4109

KIM TRẦN 214-284-8402

Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI
VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy




Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073


DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

Nhận đón trẻ, đi làm, bác sĩ, casino, xuyên bang, sân bay, làm giấy tờ, xe mới 2024 - L/L:

469-560-0625

29-9-29/10

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- * Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- * Đặc biệt:
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺



Graff
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGAY!

23-6-23/9



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cài kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chử Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthsoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000

2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thu ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.